

## 5 Worksheet on Mediating a Newspaper Article

“Twitter: we all need to be in the loop”, from Düwel/Grün, *The Media*, Viewfinder Topics (München: Langenscheidt, 2011), pp. 47 ff.

### A MEDIATION (CONVEYING THE SENSE)

#### HOW TO DEAL WITH MEDIATION TASKS

- Read the task carefully, paying special attention to the communicative context: For whom are you supposed to convey the sense of a text? What does the other person need it for?
- Read the text thoroughly and mark its structure either while you are reading it or directly after the first reading.
- When writing your version of the text (in English or German, depending on what the task is), make sure you restrict yourself to the gist of the original; leave out unnecessary details.
- Translation is a special case of mediation. If the task requires a translation, pay attention to all the details and strive to produce an exact stylistic equivalent of the original text in the target language.
- Choose your vocabulary and syntax according to the communicative context.

## B TASK: MEDIATING NEWSPAPER ARTICLES

In Deutschland gehen die Meinungen darüber auseinander, wie eng das Verhältnis zwischen Lehrern und Schülern sein darf, ob sie z.B. Facebook-Freunde sein sollten. Der Artikel „Teachers warned over befriending pupils on Facebook“ (Link siehe unten) beschreibt die aktuelle Situation in England. Fassen Sie den Text für eine deutsche Tageszeitung zusammen, indem Sie einen Schwerpunkt auf die rechtliche Situation und die beruflichen Konsequenzen für englische Lehrer legen. Schließen Sie Ihren Artikel mit einer Empfehlung für deutsche Schulen. Schreiben Sie circa 350 Wörter.

<http://www.guardian.co.uk/education/2012/jan/23/teacher-misconduct-cases-facebook>

(Please copy and paste this hyperlink into your browser.)

*(Daniela Pröls)*